



Konstantin Brachthuber-Reiff

Senior Konferenzdolmetscher (AIIC)

✉ konstantin.brachthuber-reiff@example.de

📍 Hamburg, Deutschland

🌐 linkedin.com/in/konstantin-brachthuber-reiff

☎ +49 40 4480 6612

🌐 brachthuber-reiff.de

📄 aiic.org/page/profile/konstantin-brachthuber-reiff

PROFIL

Senior Konferenzdolmetscher mit 16 Jahren Erfahrung und AIIC-Mitgliedschaft seit 2014. Aktive Sprachen DE-A, EN-B, FR-B, ES-C. Durchschnittlich 185 Einsatztage pro Jahr in ISO-konformen Kabinen (DIN EN ISO 18841), davon 60% für die EU-Institutionen (DG SCIC / DG INTE), 40% für DAX-Konzerne und Bundesbehörden. Sprecher und Trainer für Konferenzdolmetschen am FTSK Mainz/Germersheim.

BERUFSERFAHRUNG

Senior Konferenzdolmetscher (freiberuflich, AIIC) 01/2018 - heute

EU-Kommission DG SCIC + Europäisches Parlament DG INTE

Brüssel / Straßburg / Luxemburg

Akkreditierter Konferenzdolmetscher der EU-Institutionen (Test 09/2016 bestanden)

- 112 EU-Sitzungs-Tage pro Jahr in Kabinen DE-A / EN-B / FR-B, Schwerpunkt ECON, ITRE, JURI
- Übernahme der Sprecherkabine bei 18 Plenartagungen des EP in Straßburg pro Jahr
- Tandem-Partnerschaft mit 4 festen Kolleg:innen für hochrangige bilaterale Treffen (Trilog, Konzertierungen)
- Pflege einer geteilten Multiterm-Termbase EU-Politik mit 14.800 Einträgen DE/EN/FR/ES
- Mentoring von 12 EU-Akkreditierungs-Anwärter:innen im Rahmen des PACTE-Programms

Konferenzdolmetscher (freiberuflich) 05/2010 - 12/2017

Siemens AG Sprachendienst + Mercedes-Benz Group AG München / Stuttgart, Deutschland

Konferenzbüro für DAX-Konzerne, Aufsichtsräte und HVs

- 95 Hauptversammlungs-Tage in 8 Jahren mit Live-Übertragung an Privataktionäre weltweit
- Konsekutiv bei 38 Aufsichtsrats-Sitzungen Siemens AG mit Sprachpaar DE>FR>EN
- Aufbau Termbase DE/EN/FR Energie und Industrie 4.0 mit 9.260 Einträgen, geteilt mit 5 AIIC-Kolleg:innen
- Begleitung von 24 internationalen Investoren-Roadshows in EU, UK und Nordamerika
- Tandempfleger mit Mercedes-Benz HVs in Berlin: 8 HVs in 6 Jahren ohne Reklamation oder Tonaussetzer

AUSBILDUNG

M.A. Konferenzdolmetschen 10/2007 - 09/2009

Universität Heidelberg

Heidelberg, Deutschland

Konferenzdolmetschen

1,2

Dipl.-Übers.

10/2003 - 07/2007

Universität Heidelberg

Heidelberg, Deutschland

Übersetzungswissenschaft

GPA: 1,4

FÄHIGKEITEN

- Simultandolmetschen
- DE>EN>FR
- Konsektiv hochrangiges
- Protokoll
- EU-Akkreditierung DG
- SCIC / DG INTE
- Multiterm + SDL Trados
- Studio
- DIN EN ISO 18841
- Konferenzdolmetschen
- Bosch DCN / Sennheiser
- MobileConnect
- Zoom Interpretation /
- Interactio / KUDO
- Tandem-Kabine
- Steuerung

PROJEKTE

Termbase EU-Energiepolitik DE/EN/FR/ES 09/2022 - heute

14.800 Einträge, gepflegt mit 5 AIIC-Kolleg:innen, freigegeben für DG SCIC-Buchungen

Lehrauftrag Konferenzdolmetschen FTSK Mainz/Germersheim 04/2014 - heute

Wöchentliches Seminar (2 SWS) für M.Konferenzdolmetschen-Jahrgang, Praxiscoaching in Kabine

ZERTIFIKATE

AIIC Internationale Konferenzdolmetscher Mitgliedschaft 06/2014

EU-Akkreditierung Test bestanden (DG SCIC und DG INTE) 09/2016

VKD im BDÜ (Verband der Konferenzdolmetscher) 01/2015

DIN EN ISO 18841 Konferenzdolmetschen Zertifizierung 03/2018

SPRACHEN

Deutsch Muttersprache
Englisch C2
Französisch C2
Spanisch C1

STÄRKEN

Stilsicherheit unter Live-Druck

185 Einsatztage/Jahr ohne Reklamation, davon 18 EP-Plenartagungen mit Live-Stream-Übertragung

Tandem-Führung

Übernahme Sprecherkabine bei 18 Plenartagungen pro Jahr, koordiniere 4-köpfige Kabinenteams

Lehre und Nachwuchsförderung

Mentor 12 EU-Akkreditierungs-Anwärter:innen und 2 SWS Lehre am FTSK seit 11 Jahren